



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر 2

معهد الترجمة

محضر

اجتماع المجلس العلمي للمعهد بالجامعة

معهد الترجمة

بيانات الدورة

طبيعة الدورة		تاريخ الدورة	رقم الدورة
استثنائية	عادية		
		2025/02/24-10	2025/2024/02



محضر اجتماع المجلس العلمي لمعهد الترجمة

1- قائمة الحاضرين أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

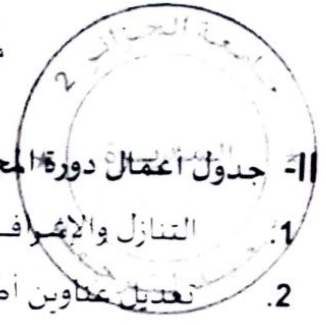
1. أعضاء المجلس العلمي للمعهد

الرقم	الاسم واللقب	الصفة	الإمضاء
1	فريال فيلاي	رئيسة المجلس العلمي	
2	عديلة بن عودة	مديرة معهد الترجمة	
3	جفري نصيرة	نائبة مديرة المعهد المكلفة بما بعد التدرج والبحث العلمي والعلاقات الخارجية	
4	ياسمين طواهرية	نائبة مديرة المعهد المكلفة بالدراسات والشؤون البيداغوجية.	
5	حفاط كهيبة حورية	رئيسة قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية	
6	زينة طرش	رئيسة قسم اللغات اللاتينية	
7	زينة سي بشير	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات اللاتينية	
8	نسيمة أزرو	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية	
9	نبيلة بوشريف	ممثل الأساتذة ذوي مصف الأستاذية عن قسم اللغات الجرمانية واللغات الشرقية	
10	حورية قرسان	ممثل الأساتذة المساعدين	
11	محمد ياسمين بلقندوز	ممثل الأساتذة المساعدين	
12	مسعودة بوخملة	ممثلة المكتبة	

محضر اجتماع المجلس العلمي لمعهد الترجمة

2. أعضاء المجلس العلمي للمعهد المتغيّبون عن أعمال الدّورة

الرقم	الاسم واللقب	الصّفة
1	ياسين محمد بلقندوز	أستاذ مساعد أ



- II- جدول أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد للترجمة
1. التنازل والإشراف وتعيين مشرفين
 2. تعديل عناوين أطروحات الدكتوراه
 3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه
 4. مطبوعات وكتب بيداغوجية
 5. دروس عبر الخط
 6. المصادقة على نتائج مدرسة الدكتوراه
 7. متفرقات



III- مجريات أعمال دورة المجلس العلمي للمعهد

1. الإشراف والتنازل عن الإشراف وتعيين مشرفين

عرض الملف (2025/01)

طلب تنازل تقدمت به الأستاذة الدكتورة العليجة مجاجي عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالبة سلسبيل معاشي الموسومة بـ "نقل البعد الثقافي سترجة الأفلام الأمريكية ترجمة قناة MBC 2 للأفلام Sniper و The Interpreter و Argue State أنموذجا" لصالح الأستاذ الدكتور محمد رضا بوخالفة والأستاذة محمدي ليلي.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/02)

طلب تنازل تقدمت به الدكتورة صبرينة رميلة عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالبة أمال بصافي الموسومة بـ "إستراتيجيات ترجمة النص التاريخي الموريسكي من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية لكتاب " الحرب ضد المورسكيين الجزء الثاني من الحروب الأهلية في غرناطة Gerras civiles de Granada للكاتب خينيس بيريث دي ايتا Gines Perez de Hyta ترجمة عائشة محمود سويلم أنموذجا". لصالح الدكتورة إيمان أمينة محمودي.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/03)

طلب تنازل تقدمت به الأستاذة الدكتورة العليجة مجاجي عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالب عز الدين عطية الموسومة بـ "ترجمة الإيحاء في النص الشعري الإنجليزي، دراسة تحليلية نقدية لقصائد مختارة من ترجمة أحمد مرسي في كتاب قراءات في الشعر الأمريكي المعاصر"، لصالح أ. عثمانية بثينة

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/04)

طلب تنازل تقدمت به الأستاذة الدكتورة حسينة لحلو عن الإشراف على رسالة دكتوراه للطالبة بودهان سهام الموسومة بـ "مظاهر التمرد في الأدب النسوي الجزائري المكتوب بالفرنسية وترجمتها إلى العربية بين الأمانة والتحفظ" لصالح الدكتورة حنان رزيق.



الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (2025/05)

طلب تقدم به الطالب عبد القادر نذير إلى الأستاذة أسابع سهيلة للإشراف على رسالة دكتوراه الموسومة "تقويم الترجمة الشفوية، دراسة ميدانية" وهذا بسبب وفاة مشرفه الأستاذ ياسين بن غبريد

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (2025/06)

طلب تقدمت به أ.د سهيلة مربي للإشراف المزدوج مع الدكتور سفيان جفال على رسالة دكتوراه الموسومة بـ : "مقرونية الترجمة التلقائية، دراسة نماذج منشورات وتعليقات مواقع التواصل الاجتماعي"

للطالب توفيق بن سلامة.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/07)

طلب تقدمت به أ.د سهيلة مربي للإشراف المزدوج مع الدكتور سفيان جفال على رسالة دكتوراه الموسومة بـ ترجمة المصطلحات ذات المدلول الحضاري دراسة تحليلية لترجمة "المقدمة" لابن خلدون إلى الإنجليزية، للطلاب شوقي حمدي.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

2. تعديل عناوين أطروحات الدكتوراه:

عرض الملف (2025 / 08)

طلب تعديل عنوان أطروحة الدكتوراه طور ثالث تقدم به الطالب أنس ستي

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
أنس ستي	عربي إنجليزي عربي	2021/2020	أ.د عديلة بن عودة
العنوان القديم	فاعلية الترجمة الآلية في ترجمة أنواع النصوص القانونية بين العربية والانجليزية		

العنوان الجديد: فاعلية الترجمة الآلية في ترجمة القوانين الجزائرية بين العربية والانجليزية. دراسة تجريبية مقارنة لثلاث برامج ترجمة آلية غوغل ريفير شو- سيستران.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (09 / 2025)

طلب تعديل عنوان أطروحة الدكتوراه علوم تقدمت به الطالبة بوخنوس لبنى

اسم ولقب الطالب	التخصص	سنة أول تسجيل	الأستاذ المشرف
بوخنوس لبنى	عربي انجليزي عربي	2016	أ.د. العلجة مجاجي
العنوان القديم	تعليمية الترجمة بجامعة المغرب العربي		
العنوان الجديد	تعليمية الترجمة والتعليم عن بعد تجربة استخدام المنصة الرقمية Moodle أنموذجاً.		

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

3. اقتراح لجان مناقشة رسائل الدكتوراه:

عرض الملف (10 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه الطور الثالث للطالبة: حياة دريعي الموسومة: مقاربات تعليمية الترجمة المتخصصة من الانجليزية إلى العربية. دراسة مقارنة. تخصص: ترجمة العلوم والتكنولوجيا. عربي/ انجليزي.

من إشراف الأستاذ الدكتور: محمد الصالح بكوش

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	رئيساً
محمد الصالح بكوش	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
نبيلة بوشريف	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فاتح فريخة	أستاذ محاضراً	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
عبد العزيز أقي	أستاذ محاضراً	جامعة باتنة	عضواً مناقشاً خارجياً
أمنة فاطمة الزهراء	أستاذة محاضرة أ	جامعة سطيف 2	عضواً مناقشاً خارجياً
طالب			

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (11 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه طور الثالث للطلاب أنس ستيقي، الموسومة بفاعلية الترجمة الآلية في ترجمة القوانين الجزائرية بين العربية والانجليزية، دراسة تجريبية مقارنة لثلاثة برامج ترجمة آلية غوغل ريفرسو- سيستران تخصص: الترجمة القانونية عربي / إنجليزي

من إشراف: أ.د. عديلة بن عودة

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
ليلي فاسي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
محبوبة بكوش	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
عبد القادر رسول	أستاذ التعليم العالي	جامعة المدية	عضواً مناقشاً خارجياً
فايزة بوخلف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الشلف	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (12 / 2025)

طلب تعيين الأستاذة الدكتورة سهيلة مربيعي رئيساً للجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: سارة مزرق الموسومة: بعض النصوص الصادرة عن الجمعية العامة للأمم المتحدة بين 2000 و 2027، دراسة مقارنة لترجماتهما بين اللغة الفرنسية واللغة العربية، بعد تنازل الأستاذ الدكتور ظاظا محمود رضوان الذي أحيل على التقاعد.

من إشراف: د. بن يوسف جديد.

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
سهيلة مربيعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
بن يوسف جديد	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
إيمان بن محمد	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
نذير بوصيع	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضواً مناقشاً
جازية فرقاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران 1	عضواً مناقشاً خارجياً
عمار بوقريقة	أستاذ التعليم العالي	جامعة جيجل	عضواً مناقشاً خارجياً

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على إعادة تشكيل اللجنة مع احترام سير إجراءات المناقشة

عرض الملف (2025 / 13)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: حملاوي خديجة الموسومة بـ "التصرف العلمي: الإيديولوجي والتأويل في ترجمة رواية كرسي الرئاسة" لكرلوس فوينتس، دراسة تحليلية نقدية وفقا للنظرية التأويلية.

من إشراف: أ.د نفيسة موفق

اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
كريمة أيت مزبان	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	رئيساً
نفيسة موفق	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقرراً
رميلة صبرينة	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
ليندة الوناس	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
وسام تهامي	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران	عضوا مناقشا
هشام بن مختاري	أستاذ التعليم العالي	جامعة وهران 2	عضوا مناقشا

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (2025 / 14)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: ليليا العمراوي، الموسومة بـ ترجمة الإيحاءات الثقافية في قصص الأطفال الخيالية، "Les contes de Charles Perrault" "حكايات أمي الإوزة".
أنموذجا ترجمة ياسر عبد اللطيف.

من إشراف: أ.د جمال قوي

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
حلومة التجاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيساً
جمال قوي	أستاذ التعليم العالي	جامعة ورقلة	مقرراً
ياسمين داود	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
سعيدة كحيل	أستاذة التعليم العالي	جامعة عنابة	عضوا مناقشا
مسعود بوخالفة	أستاذ محاضرة أ	جامعة باتنة	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (2025 / 15)



طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: بن قارة سمية. الموسومة بـ إشكالية نقل الرمز العلمي الصوفي من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية في كتاب "المواقف" للنفري ترجمتي المعطي قبالي وسامي علي. نموذجاً.

من إشراف: أ.د. رابع دوبر

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
عديلة بن عودة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيسا
رابع دوبر	أستاذ التعليم العالي	جامعة قسنطينة	مقررا
العليجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
جمال بوتشاشة	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
جازية فرقاني	أستاذة التعليم العالي	جامعة وهران	عضوا مناقشا
عبد القادر رسول	أستاذ التعليم العالي	جامعة المديّة	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (16 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالب: لياس جيجيك. الموسومة بـ التناس في ترجمة القرآن. دراسة تحليلية ومقارنة لثلاث ترجمات لسورة آل عمران إلى اللغة الإنجليزية. ترجمة جورج سيل وترجمة نسيم جوزيف داود وترجمة عبد الله يوسف علي.

من إشراف: أ.د. جمال بوتشاشة

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
العليجة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيسا
جمال بوتشاشة	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقررا
سهيلة مربيعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
نبيلة بوشريف	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
حفصة نعماني	أستاذة التعليم العالي	جامعة البويرة	عضوا مناقشا خارجيا
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (17 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطلالبة: ريمة روابح الموسومة بترجمة أسلوب الحكم عند جورج أوزوبل، كتاب 1984 نموذجا. ترجمة أنور الشامي والحارث النيهان، دراسة تحليلية مقارنة من إشراف: أ. د ماجدة شلي. د. عبد الحميد بن الشيخ وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة
التجاني حلومة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيسا
ماجدة شلي	أستاذة التعليم العالي	جامعة قسنطينة	مقررا
عبد الحميد بن الشيخ	أستاذ محاضرا	جامعة الجزائر 2	مقررا ثانيا
جمال بوتشاشة	أستاذ التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
العلة مجاجي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فيروز سلوغة	أستاذة التعليم العالي	المدرسة العليا للتجارة	عضوا مناقشا خارجيا
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة.

عرض الملف (18 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطلالبة: نرجس شحات الموسومة ب إستراتيجيتنا الإيضاح والتضمين في الترجمة الأدبية، من العربية إلى الانجليزية والعكس في ضوء المقاربات الثقافية للترجمة. دراسة تحليلية مقارنة في مجموعة من الروايات. من إشراف: أ. د سعدوني رشيدة وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة.
بثينة عثمانية	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيسا
رشيدة سعدوني	أستاذة التعليم العالي	جامعة البليدة 2	مقررا
دليلة خليفي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فاطمة عليوي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
أمينة كواتي	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
مريم بن لقدر	أستاذة التعليم العالي	جامعة سطيف 2	عضوا مناقشا خارجيا
مسعود بوخالفه	أستاذ محاضرا	جامعة باتنة 2	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

عرض الملف (19 / 2025)

طلب تشكيل لجنة مناقشة رسالة دكتوراه علوم للطالبة: حياة أيت عبد الله، الموسومة بترجمة الفاظ الألوان في النصوص الأدبية: دراسة لغوية ثقافية اجتماعية، لترجمات بعض النماذج Translation of color terms in literary texts: A Linguistic, Cultural, and Social study of Selected translations of certain models

من إشراف: أ. د. إلهام بزاوشة

وتتكون اللجنة من:

الاسم واللقب	الرتبة	المؤسسة الأصلية	الصفة.
سهيلة مربيعي	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	رئيسا
إلهام بزاوشة	أستاذة التعليم العالي	جامعة الجزائر 2	مقررا
سهيلة أسابع	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
نصيرة جفري زروطة	أستاذة محاضرة أ	جامعة الجزائر 2	عضوا مناقشا
فايزة بوخلف	أستاذة التعليم العالي	جامعة الشلف	عضوا مناقشا خارجيا
بوسحابة رحمة	أستاذة محاضرة أ	جامعة معسكر	عضوا مناقشا خارجيا

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل اللجنة

4. مطبوعات وكتب بيداغوجية

عرض الملف (20/ 2025)

طلب الموافقة على تشكيل لجنة دراسة مطبوعة بيداغوجية تقدمت بها الدكتورة حليلة نين، محاضر ب. بغرض التأهيل الجامعي.

وتتكون اللجنة من:

عنوان المطبوعة	Exploitation of Translation software"1 توظيف برمجيات الترجمة 1		
اسم ولقب الأستاذ(ة) حليلة نين	أستاذة محاضرة (ب)		
الأساتذة الخبراء	فريخة فاتح	رزيق حنان	شوقي بونعاس
الرتبة العلمية	أستاذ محاضرا	أستاذة محاضرة أ	أستاذ محاضرا
مؤسسة الانتماء	جامعة الجزائر 2	جامعة الجزائر 2	المسيلة

الرأي والتوصية: و افق المجلس العلمي على تشكيل لجنة الخبراء للمطبوعة البيداغوجية.

عرض الملف (21/ 2025)

طلب الموافقة على تشكيل لجنة لدراسة الكتاب البيداغوجي تقدمت به الدكتورة نصيرة جفري زروطة. محاضر أ. بغرض الترقية للأستاذية.

وتتكون اللجنة من:



Research Curricula Basic Principle Pedagogical Book Oriented to MCIL student				عنوان الكتاب البيداغوجي
أستاذة محاضرة (أ)				اسم ولقب الأستاذ(ة): نصيرة جفري زروطة الاساتذة الخبراء
فاسي ليلي	بكوش محبوبة	ضياف فاطمة الزهراء	ونوغي سيد علي	الرتبة العلمية مؤسسة الانتماء
أستاذة التعليم العالي جامعة الجزائر 2	أستاذة التعليم العالي جامعة الجزائر 2	أستاذة التعليم العالي جامعة بومرداس	أستاذة التعليم العالي جامعة الجزائر 3	

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي على لجنة الخبراء للكتاب البيداغوجي.

5. الدروس عبر الخط

عرض الملف (2025 /22)

طلب المصادقة على الدروس عبر الخط تقدمت به الأستاذة غولي عفاف نريمان في المقاييس التالية:

المقياس	الدرجة العلمية	الاسم واللقب
مقياس الترجمة الفورية	أستاذة مساعدة أ	الأستاذة (ة) غولي عفاف نريمان
مقياس الترجمة المتابعة		

السنة الجامعية: 2023 – 2024

http://elearning23-24.univ-alger2.dz/course/view.php?id=5067	رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle الترجمة الفورية عربي / انجليزي / عربي
نراجع: http://elearning23-24.univ-alger2.dz/course/view.php?id=4966	رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle الترجمة المتابعة

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2024 /23)

طلب المصادقة على الدروس عبر الخط تقدمت به نصيرة جفري زروطة. لغرض الترشح للأستاذية في المقاييس التالية:

المقياس	الدرجة العلمية	الاسم واللقب
المقياس: منهجية البحث العلمي: سنة الثانية ماستر/ التخصص: عربي/ فرنسي / انجليزي - عربي/ فرنسي / اسباني	أستاذة محاضرة أ	الأستاذة (ة): نصيرة جفري زروطة

السنة الجامعية: 2024 – 2025

<https://elearning24-25.univ-alger2.dz/course/view.php?id=8381>

رابط الدروس عبر

المنصة الرقمية

للتعليم عن بعد

Moodle

منهجية البحث العلمي

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (2025 /24)

طلب المصادقة على الدروس عبر الخط تقدمت به الأستاذة بن نعمان رتيبة لغرض التأهيل الجامعي في المقاييس التالية:

المقياس	الدرجة العلمية	الاسم واللقب
مقياس الترجمة عربي/ فرنسي/ انجليزية. للسنة الثالثة مقياس تقنيات العمل الجامعي:	أستاذة محاضرة ب	الأستاذة(ة) بن نعمان رتيبة
السنة الجامعية: 2023 – 2024		
https://elearning23-24.univ-alger2.dz/course/view.php?id=5071		رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle لمقياس الترجمة عربي/ فرنسي/ انجليزية.
https://elearning23-24.univ-alger2.dz/course/view.php?id=6120		رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle لمقياس تقنيات العمل الجامعي

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (2024 /25)

طلب المصادقة على الدروس عبر الخط تقدمت به طرش زوينة، لغرض التأهيل الجامعي في المقاييس التالية:



المقياس	الاسم واللقب	الدرجة العلمية
المقياس: ترجمة قانونية: سنة الأولى ماستر / التخصص: - عربي / فرنسي / اسباني	الأستاذ (د) طرش زويينة	أستاذة محاضرة ب
السنة الجامعية: 2024 – 2025		
https://elearning24-25.univ-alger2.dz/course/view.php?id=8437		رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle ترجمة قانونية

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2024/26)

طلب المصادقة على الدروس عبر الخط تقدمت به سارة تواتي لغرض التأهيل الجامعي في المقاييس التالية:

المقياس	الاسم واللقب	الدرجة العلمية
المقياس: ترجمة قانونية: سنة الأولى ماستر / التخصص: - عربي / فرنسي / انجليزي).	الأستاذ (د) سارة تواتي	أستاذة محاضرة ب
السنة الجامعية: 2024 – 2025		
https://elearning24-25.univ-alger2.dz/course/view.php?id=6103	رابط الدروس عبر المنصة الرقمية للتعليم عن بعد Moodle ترجمة قانونية	

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي



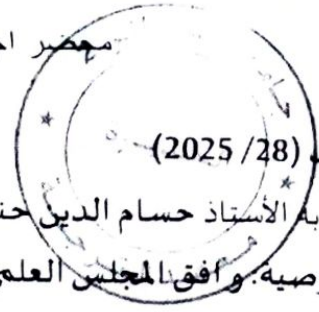
6 المصادقة على نتائج مدرسة الدكتوراه.

عرض الملف (27/ 2025)

قائمة الناجحين في مسابقة مدرسة الدكتوراه الطور الثالث للسنة الجامعية 2024/2025 وفق التخصصات:

التخصص	الطلبة الناجحون	مسؤولة لجنة التكوين في الدكتوراه
ترجمة سمعية بصرية	- بكاي سليمان - دنيدي سعاد أية الرحمان - عزوق سلمى نهاد	بكوش محبوبة
ترجمة مؤسسانية	- يوسف ليلى روميضاء - قليل سليمة خالدية - قلمين ياسين عبد الرحمان	بكوش محبوبة
ترجمة آداب وفنون	- بن عاشور ونام - معزوز هاجر - بوجلال لويزة	بكوش محبوبة
ترجمة فورية	- عامر أمان - العايب نفيسة - المكي قاسمي الحسني محمد	بكوش محبوبة
ترجمة تنابعية	- مكتوب إكرام - تهامي زينب ياقوت - منابعية نور الايمان	بكوش محبوبة
ترجمة مجتمعية	- عامر عبد الرحيم علوان - صالح نجلاء - خيارى سعيدة	بكوش محبوبة
ترجمة علمية تقنية	- قاسمي عائشة - طالي هبة - شباطة خولة	بكوش محبوبة

07. متفرقات



عرض الملف (28/2025)

طلب تقدم به الأستاذ حسام الدين حنيش لترقيته إلى أستاذ مساعد أ.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي

عرض الملف (29/2025)

طلبات التسجيل في الدكتوراه:

بموجب القرار رقم 1548 المؤرخ في 18 ديسمبر 2024 المتضمن تأهيل مؤسسات التعليم العالي لضمان

التكوين لنيل شهادة الدكتوراه، بعنوان السنة الجامعية 2025/2024، فإنه يسمح للطلبة الحائزين على

شهادة الماجستير أو شهادة أجنبية معترف بمعادلتها، بالتسجيل المباشر في التكوين في الطور الثالث دون

اجتياز المسابقة، وهذا بعد موافقة المجلس العلمي.

1. خديجة بوسماحة حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة بتقدير حسن من جامعة أحمد بن بلة

وهران 1، سنة 2017، والمتحصلة على شهادة ليسانس في شعبة الترجمة/ تخصص عربي/ فرنسي/

انجليزي سنة 2009 بجامعة تلمسان، تطلب التسجيل في تخصص ترجمة مؤسساتية.

2. فايزة رملي حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة بتقدير حسن جدا من جامعة باتنة 2، سنة 2016،

والمتحصلة على شهادة ليسانس في شعبة الترجمة سنة 2006 بجامعة باتنة، تطلب التسجيل في

تخصص ترجمة آداب وفنون.

3. عياش سكية حائز على شهادة ماجستير في الترجمة بتقدير حسن جدا من جامعة الجزائر 2، سنة

2017، والمتحصل على شهادة ليسانس في الترجمة الفورية سنة 2001 بجامعة الجزائر، يطلب

التسجيل في تخصص ترجمة مؤسساتية.

4. هاجر سكاك: حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة التحريرية- فرع عربي/ انجليزي/ فرنسي، سنة

2017، بتقدير جيد جدا من المعهد العالي للترجمة (المعادلة موجودة - من وزارة التعليم العالي

والبحث العلمي تحت رقم التسجيل/2017/841) والمتحصلة على شهادة ليسانس في الترجمة

تخصص عربي/ فرنسي/ انجليزي/ جامعة سطيف 2011، تطلب التسجيل في تخصص ترجمة

مؤسساتية.

5. شوية مليكة: حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة تخصص عربي فرنسي سنة 2018 بتقدير

حسن، من جامعة الجزائر 2، والمتحصلة على شهادة في الترجمة عربي/ فرنسي/ انجليزي من جامعة

الجزائر 2، 2011، تطلب التسجيل في سمعية/ بصرية.

6. غزلان لدهم: حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة التحريرية، فرع عربي/انجليزي/فرنسي، سنة 2020، بتقدير جيد جداً من المعهد العالي للترجمة (المعادلة موجودة، من وزارة التعليم العالي والبحث العلمي تحت رقم التسجيل 2021/80) والمتحصلة على شهادة ليسانس في الترجمة تخصص عربي/فرنسي/انجليزي/جامعة بشار 2011، تطلب التسجيل في تخصص ترجمة سمعية بصرية.
7. ريمة بهليل حائزة على شهادة ماجستير في الترجمة بتقدير حسن من جامعة الجزائر 2، سنة 2023، والمتحصلة على شهادة ليسانس في شعبة الترجمة سنة 2007 بجامعة الجزائر، تطلب التسجيل في تخصص سمعية بصرية.

عرض الملف (2025/30)

طلب تقدمت به مديرة معهد الترجمة لتعيين الدكتورة إيمان بورايب في المنصب العالي بصفة: مسؤولة فريق الاختصاص بمعهد الترجمة، وهذا ابتداءً من 2025/01/21.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

عرض الملف (2025/31)

طلب تقدم به الأستاذ الدكتور صالح منير لتعديل تواريخ الملتقى الدولي La lengua y la traducion en la era de la revolucion 0.4 إلى تاريخ 22 و 23 سبتمبر 2025، بدلاً من أواخر شهر ديسمبر 2024.

الرأي والتوصية: وافق المجلس العلمي.

مدير(ة) معهد الترجمة

رئيس(ة) المجلس العلمي

